

تاملی در مفهوم «چالش»

واژه «چالش» در ادبیات اجتماعی - فرهنگی ایران

علی ذو علم

Challenge در زبان انگلیسی

در فرهنگ Webster ذیل واژه Challenge . دو معنی دکر شده است:
 ۱- a defiance ناقرمانی، تمدّد، اعتراض
 ۲- a call to combat دعوت به مبارزه (مبارزه‌طلبی) اما فرهنگ لغات BBC . واژه Challenge را چنین معنی کرده است:^۱

1-A Challenge is something new and difficult which will require great effort and determination.

2-A Challenge to something is a questioning of its truth, value, or authority.

بنابراین، Challenge به (وضعیت و پیدایه‌ای) جدید و دشوار که مواجهه با آن نلاشی سخت و تعیین کننده را ایجاد کند اطلاق می‌شود و در حالت مصدری، به معنی «زبرسوال کشیدن و ایجاد تردید در امری است از جنبه حقیقت، ارزش باقیت و نوان آن»^۲

معادل یابی برای Challenge در زبان فارسی
 فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی، واژه Challenge را «به مبارزه طلبیدن» و «به چالش خواستن» ترجمه کرده و Challenger را به «حریف» معنی نموده است.^۳

نقد و بررسی

گرچه چالش و Challenge به لحاظ تلفظ بهم نزدیکند . و چهیسا از ریشه مشترک هندو و اروپایی برخوردار باشند . اما این دو لفظ، به لحاظ معنا فراتر کمتری در قیاس با فرایت لفظی دارند؛ چنان‌که برخی معانی «چالش»، در معنی مذکور برای Challenge اصلاً وجود ندارند. علاوه‌بر آن که معنی «چالش» در زبان فارسی، در خلال معنی مذکور برای لغت Challenge تا حدودی به صورت تضمینی وجود دارد و اما مفهوم Challenge در معنای مستفاد از «چالش» به صورت الترازی دیده می‌شود.

واژه «چالش» می‌باشد. کاربرد این واژه تا اواسط دهه ۱۳۷۰-ش چندان رایج نبود. این واژه در لغتنامه‌های فارسی ضبط و معنی شده است. اما کاربرد رایج و امروزی آن، با معنای لغتنامه‌ای آن تفاوت دارد. غالباً «چالش» را معادل Challenge تلقی می‌کنند. حال آن که تاملی در کاربرد این واژه در متون و محاوات. نشان می‌دهد معانی متفاوت و مختلفی این لفظ مورد نظر بوده که با معنای Challenge اصطراق کامل ندارند. بنابراین تحدید و تتفییح معنای «چالش»، بهویژه برای کاربرد در مباحث و پژوهش‌هایی که به منظور بررسی «چالشها» در عرصه‌های گوناگون انجام می‌شوند. ضروری بمنظر می‌رسد؛ چنان‌که بدون آن، موضوع و محور اصلی پژوهش مبهم خواهد بود.

معانی چالش در زبان فارسی

فرهنگ فارسی دکتر محمد معنی «چالش» را برگفتہ از لغت «چال». - به معنی گوچال، اشیانه مرغان عمیق . ذکر می‌کند؛ و برای «چالش» نیز سه معنی برگشی شمارد: ۱. رفن بازار و خرام، جولان. ۲. مبادرت، جماع. ۳. زد و خورد. چنگ (چنگ و چجال کردن) معنی می‌کند.^۴

اما لغت نامه دهخدا احتمال می‌دهد که چالاک و چالش هر دو از «چال». - به معنی رفتار - باشند. دهخدا با شاهدآوردن این بیت مولوی که می‌گوید: «چالش است این لوت خوردن نیست این / تا تو برمالی به خوردن آستین». چالش را به معنی چنگ و چجال، حمله و یورش می‌داند و علاوه‌بر معانی ذکر شده در فرهنگ معین، نلاش، کشتی و مصارعت را هم ذیل معانی «چالش» ذکر می‌کند.^۵

برخی معانی چالش، از کاربرد رایج و امروزی آن بسیار غریب و دور هستند. نزدیک ترین معانی، چجال، نلاش و یورش می‌باشند که آنها را نه به صورت تطبیقی، بلکه به شکل الترازی یا تضمینی در کاربرد چالش می‌توان ملاحظه کرد.

از رنجهای علوم انسانی، یکی هم ابهام و بی‌دقنتی در به کارگیری اصطلاحات است. به گونه‌ای که گاه برداشت نادرست از یک اصطلاح ممکن است موجب بحث‌های بی‌ریشه و مجاجات بی‌ربط گردد.

برای ایجاد صراحة و شفافیت در موضوع پژوهشها و ایجاد همخوانی و هماهنگی بیشتر در متون علمی، کاملاً بدینهای است که واژه‌شناسی رکن اولیه و کلید ورود به مباحث خواهد بود؛ چنان‌که بدون سعی در واژه‌شناسی علم، بهویژه در علوم انسانی، نه تنها محور اصلی پژوهشها دستخوش اغلاط بیهوده می‌گردد بلکه گاهی نتیجه مطالعات علمی را به قدری از یکدیگر دور می‌کند که نمی‌توان باور کرد این همه اختلاف در زاویه دید و بینش علمی، صرفا از کم‌اهمیت داشتن تحلیل اولیه واژگان کلیدی پژوهشها ناشی شده باشد. یک واژه علمی، صرف‌نظر از ریشه یابی زبان‌شناسانه و نیز تعاریف متعدد فرهنگ‌نامه‌ای، در هر شاخه علمی کاربرد خاص خود را دارد که ضرورت توجه بایسته به آن، بهویژه به هنگام عاریت‌گیری کلمه و یا ترجمه، از اهمیت بسیار زیادی برخوردار است. اخیراً در متون فارسی بهویژه در متون مربوط به علوم سیاسی و روزنامه‌نگاری، واژه چالش بسیار کاربرد یافته است اما به نظر می‌رسد درک چندان واحد و مشترکی از این کلمه، که توان برآگاهی متفق علمی باشد، وجود ندارد؛ کما آنکه در خصوص کلماتی نظری گفتمان نیز همین طور است. مقاله بیش رو، سعی می‌کند مفهوم دقیق واژه «چالش» را رائیه دهد. اما مطمئناً این واژه تنها موردی نیست که چنین کوششی را می‌طلبد ولذا بایسته است که فرهنگستان زبان فارسی به عنوان نهاد مسئول در این زمینه، توجه خاصی را به چنین واژگانی مبذول دارد تا از تنشت فکری در عرصه‌های علمی و فرهنگی جامعه جلوگیری شود.

یکی از واژه‌هایی که به تاریخی در ادبیات و مباحث اجتماعی در جامعه ما کاربرد فراوانی پیدا کرده است.



البته موارد نادری از کاربرد این واژه در متن مقالات آسیب‌شناسی انقلاب اسلامی دیده می‌شود.^{۱۲} در کتاب «بیمه‌ها و امیدها» نیز کاربرد «چالش» در اظهارات مصاحبه‌شوندگان - که اکثرًا از چهره‌های روش‌فکری و اجتماعی جناح موسوم به دوم خرداد هستند - خیلی نادر و انگشت‌شمار است. بالینکه واژه‌های نزدیک به این واژه فراوان به کار رفته‌اند.^{۱۳}

در مجموعه مقالات «تحقیق جامعه مدنی در انقلاب اسلامی ایران» تنها در عنوان یک مقاله از پنجاه و دو مقاله، لفظ «چالش» دیده می‌شود.^{۱۴} همچنین از مجموعه مقالات «مناسبات دین و فرهنگ در جامعه ایران (ج)» تنها در عنوان مقاله «چالش‌های تربیت دینی». این واژه استفاده شده است.^{۱۵}

از میان صدها مقاله و مطلب که در طول سال ۱۳۸۰ در «همشهری ماه» تگاشته شده باشد، یافت نمی‌شود؛ «چالش» در عنوان آن استفاده شده باشد. یافتن نمی‌شود؛ گرچه این واژه در متن مقالات بسیار مشاهده می‌گردد.^{۱۶} البته در همین کاربردهای محدود نیز معانی گوناگونی از این اصطلاح، تلقی و اراده شده است.

مراد از «چالش» در کاربرد امروزی آن تأمل در کاربرد واژه چالش در متون فوق، نشان می‌دهد که معانی زیر از واژه مذکور مستفاد بوده است:

عدم طرح و تعریف این اصطلاح در این فرهنگ‌های واژگان و اصطلاحات، درواقع از تازه‌بودن کاربرد این واژه در مباحث اجتماعی حکایت دارد و البته از همین جانب نشأت می‌گیرد.

پیشینه کاربرد «چالش» در مقاله‌ها و کتابها
همانگونه که اشاره شد، کاربرد واژه «چالش» در مباحث اجتماعی جامعه ما از ساققه چندانی برخوردار نیست. مروری بر برخی نویسنده‌ها و مجموعه مقالات - که در آنها تعابیر نزدیک به معنی مراد از واژه «چالش» فراوان به کار رفته‌اند - نشان می‌دهد که تائیمه‌های دهنده (۱۳۷۰)، این واژه چندان کاربردی نداشته و از آن زمان به تدریج در آثار و گفته‌ها، نمود و رواج یافته است؛ چنان که احیرا در عنوانی و موضوع برخی کتابها و تحقیقات دیده می‌شود.

با این همه، در کتاب «فرهنگ‌شناسی» - مجموعه مقالاتی در سالهای ۱۳۷۰ تا ۱۳۷۵ - واژه چالش اصلاً به چشم نمی‌خورد و در فرهنگ اصطلاحات پایان کتاب نیز ملاحظه نمی‌شود.^{۱۷}

در مجموعه مقالات «آسیب‌شناسی انقلاب اسلامی»^{۱۸} و نیز مقالات گردهمایی «راهنمایی و روبکردهای ساماندهی فرهنگی»^{۱۹} حتی یک مقاله که عنوان آن حاوی واژه «چالش» باشد، مشاهده نمی‌گردد.

توضیح این که جنگ و جدال - البته نه همیشه، بلکه گاهی - مستلزم مبارزه‌طلبی نیز هست اما مبارزه‌طلبی با مواجهه با وضعیتی جدید و سخت که به تلاش فراوان و سرنوشت‌ساز نیاز داشته باشد، مستلزم جنگ و جدال نیست.

بنابراین معادل دانستن Challenge و چالش در فرهنگ‌واژه‌ها، دقیق نیست. مگراین که معنی تازه‌ای برای چالش در زبان فارسی فرار داده شود و یا به عنوان یک اصطلاح در ادبیات اجتماعی، تعریف و تحدید گردد.

«چالش» در اصطلاح نامه‌ها
«فرهنگ علوم انسانی» در برابر Challenge و چالش در واژه‌های «چالش»، «چالش‌گری» و «هماوردخواهی» را قرار داده است^{۲۰} که چیزی بیش از ترجمه لغت‌نامه‌ای نیست.

در «فرهنگ اصطلاحات علمی - اجتماعی» واژه «چالش» اصلاً مطرح نشده است^{۲۱} گرچه واژه‌های «بحرجان» و «مسئله اجتماعی» تا حدودی برخی مصادیق چالش را پوشش می‌دهد.

«فرهنگ علوم اجتماعی» نیز اصطلاحاتی از قبیل «بی‌سازمانی اجتماعی» و «انبساطانی اجتماعی» را تعریف کرده ولی از واژه «چالش» در این میان نیز خبری نیست.^{۲۲}

کاربرد واژه «چالش» در مباحث اجتماعی جامعه‌ما، از سلیقه چندانی برخوردار نیست. مروری بر برخی نوشته‌ها و مجموعه مقالات - که در آنها تعابیر نزدیک به معنی مراد از واژه «چالش» فراوان به کار رفته‌اند - نشان می‌دهد که تأثیمهای دهنگانشی نداشتند. این واژه چندان کاربردی نداشته و از آن زمان به تدریج در آثار و گفته‌ها، نمود و رواج یافته است.

- تعارض، جدال و تهافت^{۱۷}
- مانع و مشکل^{۱۸}
- آسیب و آفت^{۱۹}

علاوه‌براین، به سراغ چند کتاب می‌رویم که واژه «چالش» در عنوان آن به کار رفته است:

کتاب «چالش‌های توسعه سیاسی» تعریف صربی از چالش ارائه نکرده است ولی این واژه را به معنی کشمکش^{۲۰}، تناقض^{۲۱}، تقابل با تعارض^{۲۲} و نیز اختلاف و تهافت رای^{۲۳} مذکور قرار می‌دهد. ضمناً از عنوان برخی گفتارهای این کتاب می‌توان استفاده کرد که معنی «مانع» و «مشکل» نیز مورد توجه مؤلف بوده است.^{۲۴}

همچنین کتاب «چالش‌های کنونی ایران» تعریفی برای واژه‌ها و مفاهیم ناظر به ذهنیت و حالات روحی سوال، شبهه، مباحثه، جدال، تحریف، دغدغه، ایهام، نگرانی، بیم، درد، دلمنشغولی، تناقض، اشتباه، تردید، تهافت، اختلاف، کلنجار، شاید با تبعیت و تأمل بیشتر، بتوان واژه‌ها و مفاهیم دیگری را زیست به این فهرست اضافه کرد.

همانگونه که پیش‌تر ملاحظه شد، واژه چالش در کاربرد امروزی آن، متراffد با برخی واژه‌های فوق تلقی شده است. اما بالاخره باید روش ساخت که آیا این واژه با یک یا چند واژه از واژه‌های فوق متراffد است یا معنای مستقل و متفاوتی دارد؟

البته می‌توان برای «چالش» معنای عام و گسترده‌ای را که شامل معنای همه یا اکثر واژه‌های فوق باشد، لحاظ کرد و در کاربرد آن بدون وسوس و دقت علمی، تسامح را داشت. ولی به نظر می‌رسد این مسامحه و سخاوتمندی، نوعی آشفتگی زبانی را در بی خواهد داشت و غرض از تعدد و اختلاف واژه‌هارا - که انتقال مفاهیم و معانی مختلف و متفاوت است - نقض خواهد کرد.

تعریف معیار برای «چالش»

با استفاده از معنای لغوی «چالش» و Challenge با معنایی متفاوت از کاربرد این واژه در ادبیات اجتماعی امروز، تعریف زیر برای چالش قابل ارائه است:

«شرایط و وضعیت جدیدی که مسیر آینده جامعه را از بیرون مورد هجمون قرار داده حفظ تعادل آن را دچار مشکل و مستلزم تلاشی سخت و سرنوشت‌ساز می‌سازد».

خصوصیات «چالش»، در این تعریف عبارتند از:

- ۱- عینی بودن.^{۲۵} جدیدبودن و ضعیت.^{۲۶} ناظر به آینده^{۲۷} ابیرونی بودن [و غیرارادی بودن آن]^{۲۸} اقتصای تلاشی سخت و تعیین‌کننده [که ناشی از فرآگیر بودن و به مبارزه طلببین کل جامعه است].

با حذف هر کدام از این خصوصیات، قلمرو معنایی «چالش» گسترش و تعمیم یافته و با برخی واژه‌های هم‌حوال، اشتراک پیدا می‌کند و تنها در صورت حفظ همه این خصوصیات است که واژه «چالش» بارمعنایی خاص و پیرهای پیدا کرده و مز آن با واژه‌های مشابه و

با استفاده از معنای لغوی «چالش» و Challenge و نیز برخی عنصرهای مذکور از کاربرد این واژه در ادبیات اجتماعی امروز ایران، تعریف زیر برای چالش قابل ارائه است:

«آینده جامعه را از بیرون مورد هجوم قرار داده حفظ تعادل آن را دچار مشکل و مستلزم تلاشی سخت و سرنوشت‌ساز می‌سازد»

- هدف مطالعه چالشها، رسیدن به راهبردهای عملی و نویدبخش است.^{۲۹}

- چالشها با فرصتها متفاوت‌اند ولی چالش می‌تواند به فرصت تبدیل شود.^{۳۰}

- چالشها و خطرات متفاوت‌اند و یکی از اهداف بررسی چالشها، کاهش خطرات است.^{۳۱}

- بحرانهای کنونی، می‌توانند نمایانگر چالش‌های فرا روی ما باشند.^{۳۲}

نکات فوق از جمله مواردی هستند که می‌توان آنها را در تدقیق و تدقیق معنای چالش، مورد استفاده قرار داد.

هم جواه حفظ خواهد شد البتہ این تعریف - اگر پذیرفته و در کاربردها رعایت شود - معنای اصطلاحی تازه‌ای برای «چالش» در زبان فارسی خواهد بود.

«چالش» به این معنی در عرصه‌های مختلف فرهنگی، سیاسی و اقتصادی قابل طرح است و به عرصه خاصی محدود نمی‌شود.

بنابراین:

- کاستیها، ضعفها، نارسانیها، مشکلات و خلاصه‌ای داخلی، کنونی و ریشه‌دار رانمی‌توان چالش نامید.
- مسائل، پرسشها، شبهات و ابهامهای ذهنی و علمی که به طور طبیعی در طول زمان برای جامعه مطرح می‌شوند، چالش به حساب نخواهد آمد. مگراین که از نظر فraigیری و تائیرگذاری، به وضعیت جدیدی تبدیل گردند که کل جامعه به مازده طلبیده شود.
- کشمکشها، تعارضها، اختلاف‌نظرها و کلنجهارهای علمی و نظری درباره مدلها و راهکارهای حل مشکلات و مسائل، چالش شمرده نمی‌شوند.
- نمی‌توان هر چالشی را تهدید تلقی کرد و هر تهدیدی هم لزوماً چالش نیست.
- هر بحرانی چالش به حساب نمی‌آید ولی چالشها را می‌توان از بحرانهای کنونی حبس نهاد.

- اسبابهای احترافی و افتخاری فیضه چالش نیستند ولی می‌توانند توانمندی جامعه را در رویارویی با چالشها تحت تأثیر قرار دهند.
- دغدغه‌ها، نگرانیها و دلمنفعولی‌ها، از پیامدهای بروز چالشها به شمار می‌آیند ولی خود چالش شمرده نمی‌شوند.
- فتنه‌ها، چالش نیستند اما چالشها می‌توانند زمینه ظهور و بروز فتنه‌ها را فراهم کنند.
- چالشها هم خطر افرین اند و هم فرست‌ساز؛ نهاین که لزوماً خطرساز باشند.
- موانع و محدودیتهای بیرونی و درونی به خودی خود چالش شمرده نمی‌شوند، ولی می‌توانند مولود چالشها باشند.

اقدامات بایسته در برابر چالشها

- اگر مشکلات بحرانها و مسائل را باید حل کرد، موانع را باید برطرف ساخت، از اسبابها و افتخاریها کاستیها را زدود، پرسشها، شبهات و سوالات را باید پاسخ داد، خلاصه‌ها و کاستیها را باید جبران کرد و تعارضها، تناقضها و کشمکشها را باید حل نمود... اما در برابر چالشها چه باید کرد؟
- چالشها، قابل پیشگیری نیستند؛ زیرا - طبق تعریف - بیرونی اند و اجتناب ناپذیر. چالشها، قابل زدودن و برطرف کردن نمی‌باشند؛ چراکه وضعیتی جدید و عینی اند که با فraigیری خود، به جامعه هجوم می‌آورند.
- همانگونه که در کتاب «چالشهای فراروی آموزش عالی در هزاره سوم» مطرح شده است، با چالشها باید برخورد کرد^{۲۶} و این برخورد گاه به اقداماتی ماجراجویانه و خطرپذیر نیاز دارد.^{۲۷} در بررسی چالشها و مواجهه با آنها باید روندهای تائیرگذار را شناسایی و

تحلیل کرد^{۲۸} و با تأثیرگذاری بر آنها، خطرات را کاهش داد. گاه می‌توان تهدیدهای بالقوه را به فرستهای بالفعل تبدیل ساخت و از چالشها ناخواسته، بستری برای پویایی و رشد فراهم کرد. گرچه چالشها موجب بیم می‌شوند، ولی همین بیمهای دغدغه‌ها، عوامل برانگیزندۀای برای دستیابی به راهبردهای نویبخش خواهد بود.

پی‌نوشت‌ها

۱. محمد معین، فرهنگ فارسی
۲. محمد دهخدا، لغت‌نامه Webster's Dictionary, New York, 1968
- ۴ - BBC (English Dictionary), London, 1993
۵. محمدرضا باطنی، فرهنگ معاصر، تهران، ۱۳۷۱.
۶. عداروش اشوری، فرهنگ علوم انسانی، نشر مرکز، تهران، ۱۳۷۴.
۷. محمد آرستاخو، فرهنگ اصطلاحات علمی - اجتماعی، تهران، چاپخانه ۱۳۸۱.
۸. دل‌جولیوس گولد و ویلیام کوب، فرهنگ علوم اجتماعی و براسته محمد جواد راهنما مازندرانی، تهران، مازیار، ۱۳۷۶.
۹. چنگیز پهلوان، فرهنگ‌شناسی، پیام امروز، تهران، ۱۳۷۸.
۱۰. گروه مولفان، اسباب‌شناسی انقلاب اسلامی، تهران، نهاد نوایندگی مقام معظم رهبری دانشگاه صنعتی شریف، ۱۳۷۹.
۱۱. خلاصه مقالات گردنهای راهبردها و رویکردهای ساماندهی فرهنگی، تهران، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ۱۳۷۷.
۱۲. اسباب‌شناسی انقلاب اسلامی، همان، صص ۴۴۱ و ۴۴۲.
۱۳. محسن آرمن و حجت رزاقی (گرداونده)، بیمه‌ها و امیدها، تهران، همشهری، ۱۳۷۸، ص ۲۹۹.
۱۴. تحقیق جامعه‌مندی در انقلاب اسلامی ایران، همان، صص ۴۸۳ و ۴۸۸.
۱۵. مناسبات دین و فرهنگ در جامعه ایران (مجموعه مقالات)، ۲، قم، دیرخانه دین پژوهان کشور، ۱۳۸۰.
۱۶. همشهری ماه سال اول، تهران، ۱۳۸۰.
۱۷. اسباب‌شناسی انقلاب اسلامی، همان؛ محسن آرمن و حجت رزاقی، همان.
۱۸. تحقیق جامعه‌مندی در انقلاب اسلامی ایران، همان، صص ۴۸۳ و ۴۸۸.
۱۹. مناسبات دین و فرهنگ در جامعه ایران، همان، صص ۲۵۴، ۲۱۳.
۲۰. عبدالعالی قلم جالش‌های توسعه‌سیلی تهران، قوسن، ۱۳۷۹، ص ۷.
۲۱. همان، ص ۸.
۲۲. همان، ص ۹.
۲۳. همان، ص ۲۵۹.
۲۴. همان، عنوان «فنار چهارم و غفارنیه».
۲۵. عادل افروغ چالش‌های کنونی ایران، تهران، سوزه و مهر، ۱۳۸۰.
۲۶. همان، ص ۹۷.
۲۷. عبدالوهاب فراتی، انقلاب اسلامی، چالش‌ها و بحران‌ها، قم، دفتر نشر معارف، ۱۳۸۱.
۲۸. حمید معادی، چالش‌های ایران و امریکا بعد از پیروزی انقلاب اسلامی ایران، مرکز اسناد انقلاب اسلامی، تهران، ۱۳۸۱.
۲۹. ورنر زد. هیرش و لوک ای و بر (گرداونده)، چالش‌های فراروی آموزش عالی در هزاره سوم، به کوشش رضا یوسفیان املشی، تهران، دانشگاه امام حسین (ع)، ۱۳۸۱.
۳۰. همان، دیباچه.
۳۱. همان.
۳۲. همان، ص «ات».
۳۳. همان، ص ۱۲۶ و ۱۲۹.
۳۴. همان، ص ۱۲۶.
۳۵. همان، ص ۲۱۱.
۳۶. همان، مقدمه مولف.
۳۷. همان، ص ۸۲.
۳۸. همان، ص ۲۶۲.